



一位泰雅頭目兼族語教師所見之天空 ——關於繪本《卡義卜勇的天空》

タイヤル頭目兼民族語教師の見た空

——繪本『卡義卜勇的天空』（カギ・ブユンの空）について

The Sky in the Eyes of a Tayal Chief and Tayal Language Teacher: About the Picture Book, The Sky Seen by Kayi Buyong

採訪 | 官晉宇（政治大學民族學系碩士生）

翻開卡義卜勇（漢名：簡雲生）的畫冊《卡義卜勇的天空》，一幅幅饒富童趣的圖畫呈現在眼前——埋伏狩獵的泰雅獵人、抱著巨大飛鳥的少女、變成人的樣子的動物——每個人第一時間看到這些圖畫時，都直覺認為：這些圖畫是某間部落學校的孩子們，用他們無限的想像力描繪出來的世界吧？其實這200多張的圖畫是一位素人畫家，苗栗縣泰安鄉泰雅老頭目、現居大湖的卡義卜勇先生，一筆一畫所畫出來的。



作者到苗栗縣大湖鄉訪問卡義卜勇先生。（圖片提供 編輯部）

「泰雅族的畢卡索」的誕生：父親童年、妻子巧手與部落的記憶

《卡義卜勇的天空》是苗栗縣政府國際文化觀光局所出版的泰雅族繪本書，於今（2013）年4月22日舉行新書發

表會發表出版，縣長劉政鴻在會中稱讚本書的繪圖者卡義卜勇是「泰雅族的畢卡索」，從本書中創意十足、用色大膽鮮豔的圖畫中看來，這樣的稱呼並不為過。

卡義卜勇先生於日本時代



卡義卜勇用學校中最常見、最簡單的畫具繪製教學的圖畫。(圖片提供 編輯部)

昭和4年(西元1929年)出生，誕生於苗栗縣泰安鄉大興村的高熊峠部落，父親和母親都是傳統的泰雅獵人和婦女，他的繪畫內容和他從小到大的經歷息息相關。小時候的卡義卜勇先生常跟著父親外出，同父親去打獵外出、學習編織網袋或是背籃，也和其他泰雅族的孩子一般接受日本教育，在他的畫作中，有不少是孩子和父親一同外出的畫面，可能是打獵，可能是務農或是巡邏。而戰後日本時代結束，卡義卜勇和擅長織布、賢慧的妻子比黛(漢名：簡張美玉)結婚，當

時中華民國政府正在徵募山地警察，為了家庭，他發憤用功考上山地警察，輾轉在數個部落工作服務，除了增廣見聞，了解各部落不同的故事外，他也因此認識了不少朋友。

警界退休之後，他繼續在大興村擔任村長，長達8年。卡義卜勇先生的這些生命故事——和父親的童年記憶、與巧手的妻子一同生活、為工作奔波於各部落、和不同的人來往等等這些經驗，日後都在他的圖畫中有所呈現。然而，為什麼一位泰雅族的頭目、耆老，在活了近百年歲之後，會突然

200多張的圖畫是一位素人畫家，苗栗縣泰安鄉泰雅老頭目、現居大湖的卡義卜勇先生，一筆一畫所畫出來的。縣長劉政鴻稱讚繪圖者卡義卜勇是「泰雅族的畢加索」，從創意十足、用色大膽鮮豔的圖畫看出。



拾起畫筆描繪他的故事呢？

為族語教學 開始畫圖的契機

關於卡義卜勇先生日後會開始畫圖的契機，主要是由於他族語教學工作的需要，以及體悟到從日治時期至今的社會變遷下，他個人輾轉在各個泰雅族部落中生活的經驗讓他感受到文化流失的可怕。而卡義卜勇先生在2002年參加了台灣師範大學所舉辦的族語教師的訓練課程，在講習課程中，講師的一句話「一個族群的存亡，關鍵在他們族語的流暢性，族語一旦消失，族群也就



在教學過程中，卡義卜勇搭配圖片效果極佳，特別是小學低年級對圖畫特別有興趣，以一張圖片搭配一句族語和漢譯。用色大膽色彩鮮艷，現實中的部落風景，在卡義卜勇的畫筆下、天空下，似乎是另一個幻想世界的感覺。



受訪的卡義卜勇獨照。(圖片提供 編輯部)

會消失。」讓他深深感到恐慌，心中體認到族語傳承的重要性後，卡義卜勇先生在完成族語師資認證、學會羅馬拼音和書寫系統之後，他毅然向學校自薦，後來也開始在部落附近的小學擔任族語教師，教導族語和編織背籃、背帶等傳統泰雅族工藝技術。

在族語教學過程中，卡義卜勇先生發現，政大原民中心所編輯的九階族語教材和他們地方的族語方言有所出入，心中糾結到底該照著課本教呢？或者是課本配合地方方言進行教學，在兩邊平衡之下，他決

定以地方語言教學，但配合九階課本的內容和課程，一方面他也開始自己編寫屬於他們大興村matabalay語的教材，將從小在部落生活的記憶、讓他感動的事物都以圖畫記錄起來。

雖然曾經到師範大學受訓，但沒當過老師，年事已大的老先生他真的到學校開始教導小孩子時，才發現教學和平常在部落中和孩子口傳聊天並不一樣，實際上教學一點都不簡單，卡義卜勇先生也在教學過程中學到許多，教學相長，會開始畫圖的契機也是由此開始——在教學過程中，他發

現，搭配圖片的教學效果會更好，特別是小學低年級的孩子會對圖畫特別有興趣，卡義卜勇先生便以一張圖片會搭配一句族語和漢譯作教學，而且每次上課都給學生不同的圖畫，以新鮮感引起他們的興趣，孩子們學習族語的效果也會好得多，如此多年教學累積下來，他也畫了不少張插圖。

畫作充滿小孩子的想像力和超現實的創意

卡義卜勇先生用學校中最常見、最簡單的畫具：彩色筆、簽字筆、彩虹筆等畫具，

來繪製這些教學的圖畫，簡單的工具加上他身為未經訓練雕琢的素人，他的圖畫自然不如專業畫家常用的水彩筆或是油畫顏料精緻，整體看來雖簡單，但樸質毫無匠氣，和孩童一樣，想像力不受作畫的規範影響，圖畫中人物和動物的姿態、山巒河流的線條、還有部落中的各個角落，都充滿小孩子的想像力和超現實的創意，用色大膽色彩鮮艷，現實中的部落風景，在卡義卜勇的畫筆下、天空下，似乎是另一個幻想世界的感覺。

除了教學的需要之外，會讓他一直努力不懈畫圖的另一個原因，就是卡義卜勇先生的妻子比黛，比黛善於泰雅傳統的編織和歌舞，在部落和學校中都有與族人和學生教授歌舞課程。後來因病住院，在妻子比黛住院的期間，由於她的鼓勵、再加上平常教學畫出了興趣，卡義卜勇先生在醫院陪伴妻子的閒暇時間便開始畫更多的圖，消磨一個人的時光和排解寂寞，不知不覺中，就這樣累積了上百張的圖畫。



《卡義卜勇的天空》中的插圖。(圖片提供卡義卜勇)

繼續以慣用的簡單畫具描繪過去

從開始從事族語教學、妻子比黛去世之後至今，卡義卜勇先生仍舊沒放棄畫圖的興趣，反而越畫越畫出心得來了！多年成果如此累積下來，就是這本書冊中200多張的圖畫。之後因緣際會，在熱心人士的介紹和推薦下，苗栗縣政府國際文化觀光局決定為這些充滿童趣的插圖出版一本書冊，便是這本《卡義卜勇的天空》。書冊出版之後，卡義卜勇先生仍創作不輟，繼續以他最慣用的簡單畫具，描繪他過去在各部落工作、到泰雅族各地時所見所聞的人物故事和部



《卡義卜勇的天空》中的插圖。(圖片提供卡義卜勇)

落傳說，並以族語記錄這些故事，未來若有幸，也預計出版成書，以圖畫搭配族語，讓更多泰雅族的族人和孩子可以認識自己的文化和部落，讓泰雅族的文化和語言繼續傳承下去。◆